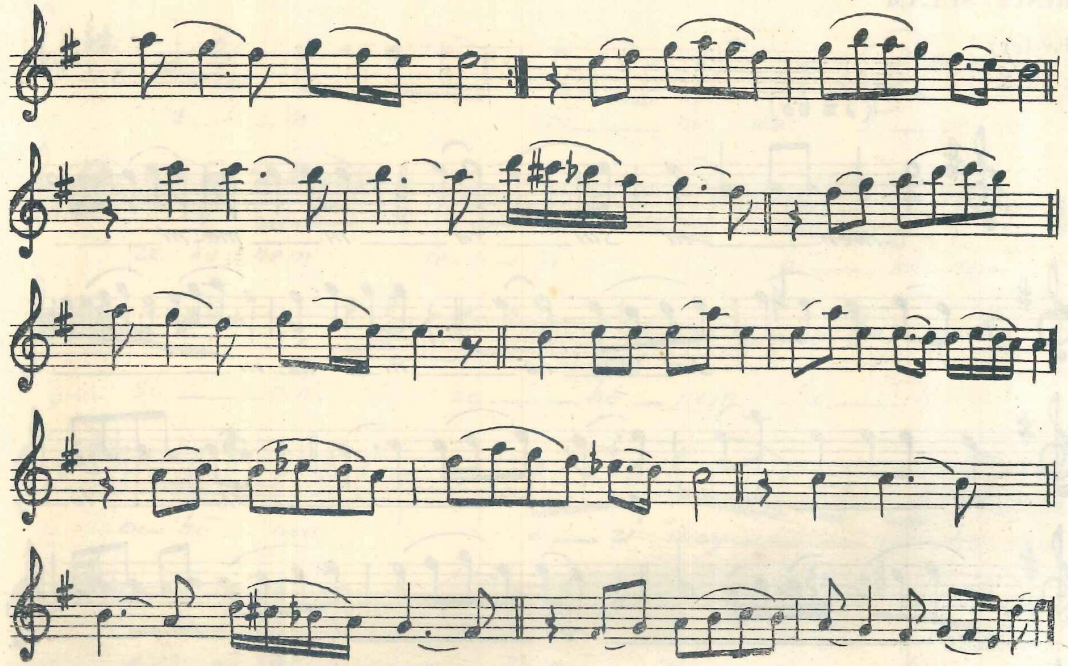


KARCAĞAR AYIN-I ŞERİFİ (devâmı)



ÜÇÜNCÜ SELAM

Devr-i kebir

TDV İSAM  
Kütüphanesi Arşivi  
No KB.4249

(d = 100)

A series of seven staves of musical notation in treble clef, 2/4 time, G major. The music is accompanied by the following lyrics in Turkish: A sı kan der kü yi ca nan es sa lâ be li ya ri men sū yi an hur ş i di ta



KARCAĞAR AYIN-I ŞERİFİ (devâmı)

The image shows a musical score for the Karcağar Ayin-i Şerifi (devâmı). The score is written on ten staves of music, each with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The lyrics are written below the notes. The lyrics are: ban es sa lâ be li ya ri men. Şem si teb ri zi zi ba lâ yi fe lek. be li ya ri men. her ze ma ni mi ke şed. han es sa lâ



KARCAĞAR AYIN-I ŞERİFİ (devâmı)

(♩ = 168)

hey - yi - hey ya - - - - - rim

*Terennüm*

(♩ = 168)

Ey - ki he - zar a - fe - rin ca - nim bu ni - ces ul  
Her - ki bu gün ve - le - de ca - nim i - namu ben

- ta - no - lur kü - lu o - lan ki - şı - ler  
yüz sü - re yok sul - i - se bay o - lur

ca - nim hüs - re - vü ha - ka - no - lur yar -  
ca - nim bay i - se sul - ta - no - lur yar -

yar hüs - re - vü ha - kan o - lur,  
yar til - ki - si ars - lan o - lur,

(Terennüm)



KARCAĞAR AYIN-I ŞERİFİ (devâmı)

(♩ = 184)  
(Son tekden Girer)

yürükce im mi ruz se ma as tü mü da mes tü se ka  
yi ger dan sü de der cem i ka deh  
ha yi a ta ger dan şü de der  
cem i ka deh ha yi a ta yi fer  
ma ni se kal lâ hu re si des ti bi nû  
şid ey dil tü ke mer ben dü qü zih  
va ni sa fa i ey dil tü ke mer  
ben di çü zih va ni sa fa yk ey



KARCAĞAR AYIN-I ŞERİFİ (devâmı)

The image shows a musical score for the Karcağar Ayin-i Şerifi (devâmı). It consists of 12 staves of music, each with a vocal line and a corresponding Turkish lyric line. The music is written in a single system with a key signature of one sharp (F#) and a 2/4 time signature. The lyrics are in Ottoman Turkish and are written in a stylized, cursive font. The lyrics are: Sa ki i is ki Hi zü-jis a-ri şe-rab Vey mut-ri bi can zi lut-fi büm-vâ-zi re-bab ve-yi mut-ri bi can zi lut-fu büm-va-zi re-bab büm-ya-di ne-şâ ti râ-he me kün mâ mur ta-ger-ded e-sas gam re-zin sey-li-ha-rab ta ger-ded e-sas gam re-zin sey-li-ha-rab. The music is a single melodic line with various ornaments and rests.

Sa ki i is ki Hi zü-jis a-ri şe-rab Vey  
mut-ri bi can zi lut-fi büm-vâ-zi re-bab  
ve-yi mut-ri bi can zi lut-fu büm-  
va-zi re-bab büm-ya-di ne-şâ  
ti râ-he me kün mâ mur ta-  
ger-ded e-sas gam re-zin sey-li-ha-rab  
ta ger-ded e-sas gam re-zin  
sey-li-ha-rab



KARCAĞAR AYINI SERİFİ (devâmı)

The musical score is written on ten staves. The first staff is an instrumental introduction. The second staff begins with the lyrics 'bâ-de bi-dih-sa-hı-ya hân-me-hi ta-ban re-sid'. The third staff has a second ending bracket and the lyrics 'ni-ga mü-ri-gir-ye ma-şed'. The fourth staff has the lyrics 'çün-gü-li han-dan re-siyd Şeh-rü ha-şem'. The fifth staff has the lyrics 'zin-de-şüd cüm-le ci-han ben-de-şüd'. The sixth staff has the lyrics 'Şeh-rü ha-şem zin-de-şüd cüm-le ci-han'. The seventh staff has the lyrics 'ben-de-şüd çün zi-de-ri şeh-ri ma-'. The eighth staff has the lyrics 'mer-ki bi-sul-tan re-siyd yar'. The ninth staff has the lyrics 'yar ah ya-ri-men yar ah ya-ri-men'. The tenth staff has the lyrics 'ya-ri-me ra dost ya-ri-men Yay.' The final staff is labeled 'Terennüm.' and ends with a double bar line.

bâ-de bi-dih-sa-hı-ya hân-me-hi ta-ban re-sid  
ni-ga mü-ri-gir-ye ma-şed  
çün-gü-li han-dan re-siyd Şeh-rü ha-şem  
zin-de-şüd cüm-le ci-han ben-de-şüd  
Şeh-rü ha-şem zin-de-şüd cüm-le ci-han  
ben-de-şüd çün zi-de-ri şeh-ri ma-  
mer-ki bi-sul-tan re-siyd yar  
yar ah ya-ri-men yar ah ya-ri-men  
ya-ri-me ra dost ya-ri-men Yay.  
Terennüm.



KARCAĞAR AYIN-I ŞERİFİ (devâmı)

(♩ = 200)

kü-ca-s-tı mit-ri bi-çan ta-zi-na'ra ha-yi sa-lâ-  
(yürükee)

- der üf-ke-ned de-mi o-der ha-zer-ri ser-  
- ser- da der üf-ke-ned de-mi o-der  
he-zâ-ri ser-ser da çü a-fı-ta-  
- bi ce-mâ- lest ber-a-medez-meş-rik  
- ki zer-re zer-re şî-ni dem-hini' me-Mev-  
- lâ na hi-zer-re zer-re şî-ni dem-  
- ki-ni me-Mev-lâ na

DÖRDÜNCÜ SELÂM

Evferin son bes darbından girer :

(♩ = 72)

Sul-ta-nı me-ni



## KARCIĞAR AYİN-İ-ŞERİF

Giriş Usul: Devr-i-Revân

Bolâhenk Nuri Bey

### Birinci Selâm

An kes ki türâ dâred, Ez iyş çî kem dâred  
(Hey yâr hey dost Pir-i-men Sultân-ı-men)  
An kes ki türâ bined Ey mâh çî gam dâred  
(Hey yar...)

Bes âşık-ı-âşüfte âsüde vü hoş huftê  
(Hey yar...)

Der sâye-i-an zulfi kó halkai ham dîred  
(Hey yar...)  
Yar yar yar hey ihsan meded hey gufran meded  
Yar yar yar yar yar yüreğim yar  
Yar yüreğim yar yar yüreğim del ciğerim  
Gör ki neler var.

Merhaba ey cân-ı-sâki Pâdişâh-ı-kâmkâr  
Evc-i-bahş-ı-her kıran ü âfitâb-ı-her diyâr  
În cihñ ü an cihan her dü gulâm-i-emr-i-tü  
Ger nehâhî berhemeş zen ver hemî hâhî bidar  
Yar yar yar hey sultan-ı-men heyra'nay-ı-men  
hey hey zibây-ı-men hey hey makbul-i-men

Mutribâ essâr-ı-mârâ bâz gû  
Kıssahây-ı-canfezârâ bâz gû  
Mahzen-i-inna fetahnâ ber küşâ  
Sırrı-cân-ı-Mustafârâ bâz gû  
Telhî biküned şîrîn zakanem (Mükerrer)  
Hâli biküned ez mey dehenem  
Ez şîre-i- o men şîyr-i-dilem (Mükerrer)  
Der arbede eş şîrin suhanem  
Mahub-i-men mergub-i-men  
Matlub-i-men makbul-i-men

### İkinci Selâm

Sultân-ı-meni sultân-ı-meni Ah  
Ender dil ü can imân-ı-meni Ah  
Der men bidemi men zinde şevem Ah  
Yekcân çî şevêd sad cân-ı-meni Ah  
İmân-ı-meni

(Terennüm)

### Üçüncü Selâm

Âşıkân der köy-i-cânân Esselâ  
Beli yâr-i-men

Sûy-ı-an hurşid-i-tâbân Esselâ

Beli yâr.....

Şems-i-Tebrizî zi bâlây-i-felek  
Her zemâni mîkeşed hân Esselâ  
Hey hey yârim

(Terennüm Aksak Semâi)

Ey ki hezâr âferin (canım) bu nice sultân olur  
Kulu olan kişiler Husrev ü Hâkaan olur

Yar yar Husrev ü Hâkaan olur

Her ki bu gün Velede (canım) inauben yüz süre  
Yoksul ise Bay olur (canım) bây ise sultân olur  
Yar yar tilküse arslan olur.

(Terennüm)

İmrûz semâest ü müdâ mest sakaî  
Gerdan şüde der cem'i kadehhây atâî  
Fermân-ı-sakallah resîdest binûşid  
Ey dil tü kemer bend çü zi ihvân-ı-safâî  
Ey saki-ı-ışk hîz piş âr şarâb  
Vey mutrib-i-can zi lutf binuvâzî rubâb  
Bünyâd-ı-nişât râh mekûn mamûr  
Tâ kereded esâs-ı-gam-ı-reh zin seyl harâb

(Terennüm)

Bâde bidih sâkıyâ kân meh-i-tâban resîd  
Ney gam ü ney girye mand çün gül-i-hândân resîd  
Şehr-i-haşem zinde şüde  
Cümle cihan bende şüde (Mük.)  
Çün zi der-i-şehr-i-mâ  
Mevkib-i-Sultân resîd  
Yâr yâr ah yâr-i-men yâr Ah yâr-i-men  
Yâr-ı-merâ dost yâr-i-men vay

(Terennüm)

Gücast mutrib-i-cân tâ zi na'rehây-ı-salâ  
Ver üfkened dem-i-o der hezâr ser sevdâ (Mük.)  
Çü âfitab-ı-cemâlet-ber âmed ez meşrik (Mük.)  
Zi zerre zerre şünidem ki nâ'm-i-Mevlânâ (Mük.)

### Dördüncü Selâm

Sultân-ı-meni Sultân-ı-meni  
Ender dil ü cân iymân-ı-meni Ah der men bidemi  
Men zinde şevem Ah yek cân çîşevêd  
Sad cân-ı-meni Ah iymân-ı-meni



### TERCEMESİ

Ol kimse ki sana bağlıdır, Hayatdan ne korkusu olur  
Ol kimse ki seni görür Ayın ne hasretini çeker  
Çok coşkun âşık râhat ve güzel uykuda  
O zülfün sâyesinde ki büklüm büklümdür

Ey sâki ! bu gün semâ'a ve içmeğe devâm günüdür  
Meclisde ihsan kadehleri dönüyor  
«Sakallâh !» fermâmı geldi. İçiniz !  
Ey gönül sen de gayret kemerini kuşan, ziyrâ sen de safâ  
ihvânısın

Merhabâ ey Sâkinin sevgilisi olan Kâmkâr Pâdişâh  
Her burcun müntehâsı ve her diyârın güneşi  
Bu cihan da o cihan da her ikisi senin emir kulundur  
İstersen onlara ta'zir et, istersen lûtf eyle

Ey aşk sâkısı ! kalk, şarâb getir  
Ey mutrib ! lutf et, rubâbı okşa  
Zevk yolunun binâsını ma'mur etme  
Ki gam yolu tâ esâsından bu sel ile harâb olsun

Ey mutrib ! bizim sırlarımızı açık söyle  
Hayata hayat katan kıssaları açık söyle  
«İnnâ Fetahnâ» mahzenini aç  
Mustafânın (S.A.S.) can sırrını açık söyle

Ey sâki ! bâde ver ki o parlak ay geldi  
Ne gam ne göz yaşı kaldı çünkü gülen gül geldi  
İhtisâm gâhri dirildi, bütün cihân kul oldu  
Çünkü şehrimizin kapısından Sultânın alayı geldi

Benim tatlı dilim acılık verir  
Ağzım meyden hâli olur  
Onun usaresinden benim gönlüm arslanlaşır  
Onunla mücadelede sözüm tatlı olur

Da'vet na'raları vuran mutrib nerededir ?  
Onun nefesi birlerce başa sevdâ düşürse de [\*]  
Senin cemâlinin güneşi meşrikden doğunca  
Her zerreden Mevlânâ ni'metini işitdim.

Aşıklar ! cânân iline da'vet var  
O parlak güneşe da'vet var  
Felekden Şems-i-Tebrizi  
Her zaman nimete da'vet salası çeker

[\*] Bu mısra' başa alınabilir.



İSTANBUL BELEDİYE KONSERVATUVARI  
NEŞRİYATI

TDV İSAM  
Kütüphanesi Arşivi

Türk Musikisi Klâsiklerinden  
**Karcağar Ayin-i Şerifi**

№ 20

**BOLÂHENK NURİ BEY**

Türk musikisi Tasnif Hey'etini teşkil eden Refik Fersan, Dürri Turan,  
Nuri Duyguer, Sa'deddin Heper, Halil Can, Refi Cevad Ulunay tarafından  
tetkik edilerek tab'edilmiştir.

*Her Hakkı Mahfuzdur.*

**Kemal BATANAY**  
**Naime BATANAY**

İSTANBUL  
KADER BASIMEVİ

1 9 5 8